

مرند اۆيکو

Mərənd öykü



بدبخت اولماق

يازار: فرانس كافكا

Web address: www.marand-oyku.arzublog.com

Facebook: www.facebook.com/marandoyku

Email: rezaaydin491@yahoo.com

بدبخت اولماق

يازار: فرانس كافكا

“آلمانجادان چئويرن: دوكتور رنزو على يو

كۆچوروب رنداكتە اندن: ايلقار خياولى

آرتيق دۆزولمز اولدوقدا – بو بير نووامر آيىندا باش وئرميشدى – من اوتاغيمداكى ائىسىز پالازين اوستونده قاچيش زولاغىندا اولدوغو كىمى او طرف بو طرفه قاچيرديم و پنجرەدن ايشىقلانمىش كۆچەنى گۆردوكده قورخوردوم، گئريبە دۇندوم و اوتاقداكى گوزگونون درينليگىنده سونراكى هدفى آلدیم و قىشقيرديم، سىسىمى ائىشىتمك اوچون، بيليرديم كى، اونا هئچ كىم هاى وئرمەيه جك و هئچ نه اونو ضعيفلتمك ايقتيداريندا دئييل، او هئچ بيرمانئعسىز اوجالير و بوغولسا بئله كسىلمير، بو زامان دوواردا بير قاپى آچيلدى، تلم-تله سىك آچيلدى، چونكو تله سمك لازيم ايدى و داشلى كۆچەدهكى آرابا آتلارى بئله، دؤيوشده وحشى لشمىش آتلار كىمى كىشنەيرك دال آياقلارى اوسته قالخديلار. تام قارائلىق، لامپلارى سۇنموش دهليزدن روح شكلىنده كىچىك بير اوشاق تاپيلدى و قىرپه بيرغالانان دۇشمە تاختاسى نين اوستونده آياقلارينين اوجوندا دوردو. اوتاقداكى ظولمت اونون گۆزلىرىنى كور ائتدى و اللرى ايله اوزونو اؤرتمك اىستەدى، آما پنجرەدن كۆچەيه بويلانيب ساكيتلشدى. اورادا كۆچە فنرلىرىدن قالخان ايشىقلى بوغ قارائلىغا باتمىشدى. اوشاق ساغ دىرسەيىنى دووارا سۇيكەيهرك آچىق قاپىدا دايانمىشدى و ائشىكدن گلن هاوا آخىنى اونون آياقلارىنى، بوينونو و تئللىرىنى سيغاللايلاق كئچيردى. من بير موددت اونا باخديم، سونرا دئديم سالام و سوبانين قارشىندان پئنجەيىمى گۆتوردوم، چونكو من اونون قارشىسىندا بئله يارى چىلپاق دوراسى دئييلديم. من بير آنلىق آغزىمى آچديم كى، دريندن نفس آليب هيچانيمى سۇندوره بيليم. آغزىمىن دادى قاچمىشدى، كىپرىكلريم تىترەيىردى، قىساسى، منە ائله بيرجه بو گۆزلەنيلن قوناق آز ايدى. اوشاق هله ده دووارين يانيندا اولوكى يئرئنده دورموشودو، ساغ الينى دووارا باسمىشدى و ياناقلارى قىزارسادا بارماقلارينين اوجونو باسان آغارديلمىش دووارداكى جۇ دورلاردان دويماق بيلميردى. من سوروشدوم: - سىز امينسىز كى، منيم يانما دوز گليبىسىنيز؟ بو يانلىشلىق دئييل كى؟ بو بؤيوك ائوده يانلىشلىق همشه مومكوندور. منيم آديم “ائله بئله” دير، اوچونجو قاتدا ياشايرام. دئمهلى سىزىن گۆرمك ايسەديينىز منم؟ - ساكيت، ساكيت، اوشاق دئدى، - هر شئى قايداسيندادير. - اوندا اوتاغا كئچين، من قاپىنى اؤرتمك اىستەيىرم. - قاپىنى من اينديجه اؤرتدوم. اؤزونوزه زحمت وئرمەيىن. - زحمت دئييل. آما بو دهليزده بير دسته آدام

ياشاير، البتته اونلار منيم تانيشلاريمدير؛ اونلارين چوخو بو چاغلاردا ايشدن قايدارلار؛ اونلار هر هانسی بير اوتاقد ائشيدن کیمی، صؤحبت قاریشماق ايقتیداریندا اولدوقلارینی دوشونورلر کی، نهیین باش وئردیینین ایچینه یئتسینلر، بو بئله دیر. بورادا بیر شئی ائتمک مومکون دئییل. ایش گونو قورتاردی، اونلار بیر موددت آزادیرلار؛ اونلار بوش بوش واختلارینی کیمه حسر ائتمه لیدیرلر؟ اونو دئییم کی، سیزین اؤزونوز ده بونو بیلیرسینیز. ایجازه وئرن قاپینی اؤرتوم. - هه، نه اولسون کی؟ نه دانیشیرسینیز؟ مندن اولسا قوی بوتون بیناداکیلار ایچریه کئچسینلر. یئنه ده تیکرار ائدیرم، قاپینی باغلامیشام، دوشونورسونوز کی، تکجه سیز قاپی باغلایا بیلرسینیز؟ من قاپینی آچارلا کیلیدله دیم بئله. - اونداهر شئی قایداسیندادیر. من باشقا هئچ نه ایسته میرم. آچارلا کیلیدله مهیه ائحتیاج یوخ ایدی. سیز کی، آرتیق بوراداسینیز، اؤزونوزو راحت حیسس ائدین. سیز منیم قوناغیمسینیز. من سیزی نه بورادا قالماغا، نه ده گئتمهیه زورلامیرام. من بونو دئمه لی ایدیم؟ سیز منی یاخشى تانیمرسینیز؟ - یوخ، سیزین بونلارین دئمه یینیزه ائحتیاج یوخ ایدی. داها دوغروسو سیز بونو دئمه یه مجبور دئییلدینیز. من هله اوشاغام، بو سؤزلر نه یه لازیم دیر؟ - هئچ نه اولماز. البتته سیز هله اوشاق سینیز. آما ائله ده بالاجا دئییل سینیز. سیز آرتیق بویا باشا چاتمیسینیز. اگر سیز قیز اولسایدینیز، منیمله بیر اوتاقد یالقیز قالماغا ایجازه وئرلمزدیر. - بو حاققد ناراحت اولماغا دیمز. من دئمک ایسته بیردیم کی، من سیزی یاخشى تانییرام، بو منه هئچ نه وعده ائتمیر، ساده جه سیزین یالان دانیشماغا چالیشماغینیزی آزالدیر. بونا باخمایاراق سیز منه تاعاروف ائدیرسینیز. قورتارین بو اویونو، قورتارین، خاهیش ائدیرم. بیرده کی، اونو دئییم من سیزی هر یئرده هر دورومدا تانیمیا بیلیمیرم، اؤزلیکله ده بئله قارانیق دا. یاخشى اولاردی کی، سیز ایشیغی یاندرماغا ایجازه وئره سینیز. یوخ، اولماسا یاخشى دیر. هر حالدا سیزین منی هدهله دیگینیزی اونوتمایا جاغام. - نئجه؟! من سیزی هدهله دیم می؟! بوش وئرن من سیزین نهایت بورادا اولماغینیزا چوخ سئوینیرم. من دئدیم نهایت، چونکو آرتیق چوخ گئج دیر. من سیزین بئله گئج گلمه یینیزی آنلایا بیلیمیرم. اولایا بیلر کی، من سئویندیگیمدن هیجانلی اولاراق بوش بوش شئی لر دانیشمیشام و سیز بونو دوز باشا دوشمه میسینیز. من بئله دانیشدیغیمی بونوما آلیرام، من سیزی هدهله میشم. آما سیز آلاسه سؤزو اوزاتما یین. آما سیز بونا نئجه اینا بیلردینیز؟ سیز منی نئجه اینجیده بیلردینیز؟ سیز نه یه گؤره بورادا اولدوغونوز قیسا موددتى کورلاماغا چالیشیرسینیز. حتتا سیزه باخندا کنار شخص بئله داها دیققتلى اولاردی. - بونا اینانیرام، دئییرسن به بؤیوک بیر شئی اولوب! من البتته کی سیزه هر هانسی بیر یاددان داها یاخینام. بونو سیزده بیلیرسینیز آخی، بو نیگرانلیقلار نه یه لازیم دیر؟ سیز منه دئیین کی، اویون اویا بیرسینیز، اونداهر او ساعات گئدرم. - بئله؟ سیز بونو منه دئمه یه جورات ائدیرسینیز؟ چوخ قاباسینیز. اونوتما یین کی، سیز منیم اوتاغیم داسینیز. سیز

بارماقلارینیزی دلی کیمی منیم دوواریما سورتورسونوز. منیم اوتاغیم، منیم دوواریما! بوندان علاوه سیزین دئدیکلرینیز تکجه اؤزباشینالیق دئییل، هم ده گولمه‌لیدیر. سیز دئییرسینیز کی، سیزین طبیعتینیز سیزی منیمله بئله دانیشماغا مجبور ائدیر. دوغوردان سیزین طبیعتینیز سیزی مجبور ائدیر؟ بونو ائشیتیمک چوخ خوشدور. سیزین طبیعتینیز منیم‌کیدیر و اگر من سیزه طبیعی اولاراق نزاکت گۆرستمیشم‌سه، اوندان سیزده منه قارشى باشقا جور اولان بیلیم‌سینیز. - بو نزاکت‌دیر؟ - من کئچمیشدن دانیشیرام. - بیلیرسینیز من سونرا نئجه اولاجام؟ - هئچ نه بیلیمیرم. و من گئجه ماساسینا یاخینلاشدیم و اونون اوستونده‌کی شامی یاندیردیم. همین آندا منیم اوتاغیمدا نه گاز نه‌ده لامپ وار ایدی. من بیر موددت ماسانین قیراغیندا اوتوردوم، بوندان بئره‌نه قدر، سونرا پالتومو گئییندیم، دیواندان پااغی گۆتوروب، شاملاری اوفوردوم. اوتاقدان چیخاندا اوتوراجاغین آياغینا ایلیشدیم. پیلله‌کن‌دن آشاغی ائنه‌نده بیزیم قاتدا یاشایان کیرابه‌چی ایله راستلاشدیم. - یئنه ائودن چیخیب گئدیرسن، آوارا! - دئدی او، و ایکی پیلله آراسیندا تاریملانمیش آیقلاری اوستونده دوردو. - بس نئینه‌ملیم، - سوروشدوم. - ایندیجه منیم اوتاغیمدا روح وار ایدی. - سیز بونو ائله دئییرسینیز کی، ائله بیل شوربانین ایچیندن ساچ تئلی تاپمیسیز. - دئییه‌سن ظارافات ائدیرسینیز. آما اونوتمايین، روح، روح اولاراق قالیر. - دوغوردان دئییرم. بس اوندان نئجه، اگر آدام روحا اینانمیرسا؟ - یانی دئمک ایسته‌ییرسینیز کی، من روحلارا اینانیرام؟ منه بو اینامسیزلیغین فایداسی نه‌دیر؟ - چوخ ساده. سیزین اوتاغینیزا روح گلدیک‌ده قورخونو اوستله‌مه‌یه چالیشین. - آما سؤز قورخما دا دئییل. اساس قورخو اولاین سببیدن قورخماقدیر. و بو قورخو قالیر. او منه عذاب وئریر. - من عصبلشمه‌یه باشلادیم و هیجاندان جیلیریمده ائشه‌لندیم. - اگر سیز روحدان قورخورسونوز، اوندان نه‌یه گۆره گلیشینین سببینی اوندان سوروشمادینیز؟ - سیز یقین کی، هئچ روحلا صؤحبت ائتمه‌میسینیز. اونلاردان هئچ واخت دقیق بیر شئی ائشیتیمک اولمور. اوردان، بوردان. بو روحلار دئییه‌سن بیزدن داها چوخ اؤز وارلیقلاری حاققدا شکک ائدیرلر، آما بو اونلارین ضعیف‌لییین قارشى‌سیندا ائله‌ده تعجوبلو بیر شئی دئییل. - بیلیرسینیز، من ائشیتیمش کی، روحلاری یئدیزدیرمک اولار. - سیز یاخشى معلومات‌لیسینیز. بو مومکوندور. آما کیمین بونا حوسى وار؟ - نییه کی؟ اؤرنک اوچون اگر بو قادین روح اولارسا، - دئدی و یوخاری پیلله‌یه قالدی. - هه، حتتى بئله اولان حالدا دا دیمز، - من دئدیم. من اؤزومه گلدیم. قونشو داها دا یوخاری قالدی، منی یاخشى گۆرمک اوچون او آشاغی یا ایله‌رک بوینونو اوزاتدی. - یئنه ده، - من قیشقیردیم، - اگر سن یوخاری یا گلیب منیم اوتاغیمداکی روحو گۆتورسن، سنینله منیم‌کی قورتاردی. - من ساده‌جه ظارافات ائتدیم، - دئدی و باشینی گئری‌یه چکدی. - اوندان یاخشى، - من دئدیم. اصلینده راحتجا گزمه‌یه گئتمک اولاردی. آما من اؤزومو چوخ یالقیز حیسس ائتدیم،

اونا گۆره ده، اوتاغا قالخيب ياتاغيما اوستونلوک وئرديم."